

1. az dē kī.kēs nē stē.kfo.ugēl zī.n ēmē zē sXrik
2. mā.ənē vrint ez dē blumē gaj gē.tē
3. tē.gəwo.rēX spinē zē nēmi.ē as mē mafinē
4. grā.vən ēs lastēX wārēk
5. up dā sXy.p kre.gē zē bēsXymēld bru.ēt
6. dē sXra.ənwārēkēr ē. nē splinstēr in za.ənē vijēr
7. dē sXy.pēr lē.ktē zē lipēn af
8. in dā fabrik ēs niks tē zī.n
9. kum ī.(r) māē kint | ē kinēkē |
10. bā.s tapt ōns fir pintē bīr | piŋkēs of : piŋkjēs |
11. briŋd ōns twi.ē kilo.ūc krikē | krikskēs |
12. zēmē mē Alē gēva.əvənē dra.ē litērs wa.ən
c.ētXēdrungkē
13. a dra.ēgdē nā mā.ē mē nē klypēl | of : a dre.X |
14. kēm zēj knī. gēzi.n
15. vastēnā.vēnt wat ni fā.l nē mi.ē gēvīrt
16. kēm bla.ē dak mē Alē ni mē.gēgā.n zēn
17. kēmēkik ēt ni Xēdā.n zānē - of : zēlē - of : zālē
jug
18. di.ē di dār afkumt
19. ēn spinēkup - ē net fan ē spinēkup - ēn alēf mān
20. ēj klak - vērvē.ēt - ēn wā : - of (meestal) : nēm
bāmt - ēj kampērnulē - nē padēstucil - ēn a:X -
nē vās - nē pēipēl -
21. di.ē kē.rēl dēi dē gi.ēlē wārēlt fiXtē
22. ksal a pē.gēlkēs Xē.ive
23. mēlantū fā.ēl a. sXēipēn afbrē.ikē
24. ēj. fan zē lē.vē nē ki.ē nēm bē.it Xat
25. gēft māē twi.ē bri.ē sti.ənē - bri.ēdēr - dē bri.ētstē
26. dā standbēlt statā nē mi.ē
27. di.ē vēnt ē. ē lē.vē gēlak nē grū.ētēn i.ēr
28. lysefār ez in dēn ē.mēl ni Xēble.ive
29. dē sXoc.ūdkindērē zēn mētē mi.ēstēr nā dē zi.ē
gēwē.ist
30. kām tōX ni kō.ūcēmē vā.i dak Xēr.iet sēn
31. dē bi.ēstē drīŋkē gārē lā.ēzēmē.ēl
32. a kani Xān wārēkē - zēj kē.ēl dūc si.ēr -
| kē.ēlpā.ēn |
33. stēk nē ki.ē nē stē.ēl in di.ēm bastēl | basēm |
34. nē.ē mētē kē.gēls wartēr nēmi.ē gēspēlt
35. ē.ila kēm al twi.ē ki.ērēn up a. gērūc.pē
36. di pē.ēr ēs ni rā.ēp - dō zit nōg ēn witē kēm in
37. zē zān wēX nā tēft
38. zēd ēm i.ēst sē gēlt Alēpēn updūc.n
39. ē zalt nu.ēt ni fār brījē
40. zēs dēlēft fan Alēr mēlēkwa.ēt
41. dē mān - of : dē vēnt myt sēn vra : bēsXērēmē
42. in dē sXēldē zwāmēn ēs Xēvā.rlēk
43. a ez ērēg umdat ēn stārēk ēs
44. wā.ēlē mutē dā. dēlēft fan ēmē - ēnj gā.ēlē
dāndēr ēlēft
45. Alēp nē ki.ē dā bēt upafē
46. ōnzē mētser ēsūē vēt az ē vārēkē
47. zē sprījēn um tēststē vōi ēn wādīj
48. dēm bu.ēmkwī.ēkēr zal dēm bu.ēm afXrīfēlē
49. dydi.ēstē vānster ēs tōc.
50. t begintē klīpē vē dē vrō.Xmis - dū.ēmīs - tlof -
dē vēspērs -
51. ēn sprā : - vāsēslīdēr - vēsprēt (= verspreid) -
ōupēspra : - ...
52. dē soldā.tēn ēmē dā frā.mēns ēr a:r afXēsne.ē
53. za vā.dēr - of (platter) : vō.ēr - of (kindert.) :
vā : ēt ēm zēs jār lāŋk nā tsXoc.ūd lātē gā.n
54. kēm ēd ēm afXērō.ēt zu lāt lāŋstwatēr tē gā.n
55. vā.l viā : zē zi.dē ni fā.ēlāŋs i :
56. jār pōtē zēni fā.ēl wā.ēt
57. dēn ō.uvēpā.l stād in dē jēt
58. in mēt ēst nōX tē kāt fē mētēm bāl tē spē.ēlē
59. di kēs Xēf ē klār liXt ē
60. a truk mētē stjēt fan tpjēt
61. in di.ēn tā.ēt kwāmdē gā.ēlē - i. alē jārē nā
dē kērēmīs
62. dē pātēr zēi dād ōns i.ēr vōlmōkt ēs
63. gē za.Xt mē wēl mā. gē sprakte.igē mā. ni
64. dē zwa.lēmē zēlē gān wē.rkō.ūc mē - of : tryX - -
65. gādē vāndā.X mētē kātē ni spē.ile
66. ē.ite zu.ēk Xārē kēs
67. zānē mōtār ēs kaput - a lē.ē stil
68. tē. nē wārēmēn dāXēwīst - ēntēs nē zy.tēn
ā.vēt
69. dā mēnēkē ly.ēb : ērēvyits
70. dās nēm bēst in dē krō.ēk
71. kwā. datē faktār nēm brīf brōXt
72. kēm pā.ēn a mēn ēt
73. kām mē Xi.ēn trētērs um
74. āXtēr tsXōf - of : tsXōftā.ēt spanēmē tpjēt in
dē nī.f kār
75. kēm wā kātē - vā vā.i dē nu.ēn al
76. dē zō.ūc n vān dē kā.īnīŋk ēj.ū.ēk soldāt
Xēwest
77. wētē gā.ē gi.ēnēm bō.ūcXmā.kēr wū.ənē
78. di ru.ēzēn ēmē lāŋē dārēs
79. kXēly.ēfēr gi.ē wō.ūc fan
80. tkīnēkē wāŋ dū.ēt i.ē dāsēt kōstē dū.ēpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.ēgē lū.ēpē
82. ēr dōXtērēn ēs mē ē kārēfkē nā dēm bōs Xā.m
brēmbe.izē - of : brīmbe.izē - plykē
83. dā.z ēn spēt fan dē li.ēr
84. a zētē zēn strō.ūc ō.ūc.pē
85. tfolek suXt ni andērs as Xēlt ēn rā.ēkdum
86. Alēlē mōnt ēŋ dry.ēX fan dēn dāst
87. di.ē wēX lypt sXi.ēf - | krum | - tēz um lāŋs dā :
88. ikōXt fē dē klā.ēnē nēn trumēl
89. dēm buk ēs Xēstārēvē vān ēj kāt in tē slīkē
90. zā.ē lī.kē wās kāt ēn gūc
91. in dē lumērtēn ēŋ tēstē
92. nē sXītēr myt Xūc. kyne lūŋkē
93. zy.k nē ki.ē nā mā.ēnēn u.ēt
94. kwē.t ni wā tak ēn myt Xān zy.īkē
95. nē ku.ēlē kēldēr ēs Xūc. fē tbrīr
96. kmust ōsēbluc.īrīŋkē vē tē vērklu.ēkē
97. kmud i.ēstfōjēr in dē stal vy.īrē
98. mēm brō.īr wās mō.ēX
99. dē mēlēkbūr mōkt nē grū.ētēn tūc
100. di bō.ūc tērmēlēk ēz dyn ēn zy.īr - sty:tēr
ēm.ē. tryX
101. wā.ēlē - of : mē za. di.ē pyt kyne vylēn up ēn
y.īr
102. ē ez up sē pynt - sēky.īr -
103. a kum nu.ēt Xi.ēnē mēny.ītē lāt

104. in itale zen der bæregə di vi: spa:və
 105. darefdə da. up da:və
 106. im bu.əm emə zə styk fan də bryXəvæ.ərt
 107. gə myd ɔns fɛ.ələ nə ki.ə kɔ.ɔmə kɛ.ərə
 108. es fa lɛ.əvə gəko.ɔmə mɛ əŋ guj bas Xəlt
 109. di dɛ.i es fam by:k(ənat) Xəmɔkt
 110. əŋ gətra:də vra: myt kynə nɔ:rə
 111. kemi. gæs Xəzɔ:r.ət ma twas Xi gu.ə sɔ:t
 112. dɛm brɔ:vər zɛ. dat nɔX tɛ dɪr ɛs um - of : es
 fə tɛ ba:və
 113. bakə - iX bak - gaə bakt - a.ə bakt - bakt ən -
 wa.ə bakə - iX baktə - ga.ə baktə - a.ə baktə -
 wa.ələ baktə - wa.ələn emə gəbakə
 114. bi:ə - iX bi:ə - ga.ə bi.ət - a.ə bi.ət - wa.ələ bi:ə -
 bi:ə wa.ələ - iX bɔj - of : bi.ədə - kəm gəbɔjə -
 bɔjə za.ələn u.ək
 115. tɛz ə kla.ən ma tɛz ə fa.ən
 116. gə kynd i. a:rə kra.əgən up də mæt
 117. əjæ. Xəzæ.tat ən up ma.ə zal pa:zə
 118. tma:sə za. dat ən gəla.ək at
 119. da wa.rə va.əf pra.əzə
 120. ɔndər di.ən a.ək ligə vɛ.əl i.əkələ
 121. twa.tər zal gan zɔjə - tɔ.ɔid al
 122. tu. es nɔXrɔ:n - tɛs nɔX mɔræs Xəmɔ:r.ət
 123. majɔnɛ:s mɔ:kə zə mɛ nən dɔjər van ən a:r
 124. da bu.əməkə zal da mɔjələkynə gru.jə - of :
 wasə
 125. də pɛs'tu.ər æ. Xuje wa.ən
 126. də datsərs emən ɔns a:t ɔ.əs afXəbrant
 127. tɛlək sprat ɔ.ətən ɔ.ər van də kuj
 128. də kaster lat fə də krɔ.əsə
 129. də bərəs fan də karəwa:gə bɔ.əgə van tXəwiXt
 130. suməgə mænsə snytən æt up
 131. zəmən əm blɔ:t əŋ grɔ:t Xəsla:gə
 132. də sa:s ɛs wa fla:
 133. də sni.ə læ.tik
 134. tɛs ən i.əwəXa.ət le.ə dak a. nɔXəze.n em
 135. ni.pɔ:rt wat na. ən (g)i.əl ni:f stat
 136. du:n - iX dynət - ga.ə du.əgət - a.ə du.əgət -
 wa.ələ du.ənət - ga.ələ du.əgət - za.ələ du.ənt -
 iX de.ət - ga.ə de.ət - a.ə de.ət - wa.ələ de:ət -
 ga.ə de.ət - za.ələ de.ət - de.i kiX da - dad a.ə
 ma de.i - da sa.ələt ma de.ə -
 137. du.əpə - of : dy.əpə - ən dy.əpkli.ət - də dy.əpfənt
 138. dəsə - ə dast - ə dastə - əjæ. Xədast
 139. binə - iX bin - ga.ə bint - a.ə bint - wa.ələ binə
 - ga.ələ bint - za.ələ binə - bint ən - bənt ən -
 kəm gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ru:j - ən daXwant (100 r.)
 - nəm byndər (= 4 dagw. = 1 ha. 33 a.)
 141. *Waternamen* : də mɛ.ələbæ.ək - də ba.rəbæ.ək -
 dəsəbæ.ək - də pjæ.rəbæ.ək - də plambæ.ək -
 də bujmær - tswæt wa.tər -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is mɔ.əzə

De inwoners heeten mɔ.əzənɛ.rs

Geen bijnaam. De inwoners uit nabijgelegen dorpen zeggen soms schertsend : ratten en muizen.

Het aantal inwoners op 31-12-34 : 3.861.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn tarəp - də ga.ətəmbæ.rəX - də spri.əvənuk - də wiləndri:s -
 də lɔ.əzəmbæ.rəX - dən ɔtərsuk - də mɔ.əzənuk - də vən - də ni.fkerək - Het dialect van də mɔ.əzənuk helt
 over naar Bonheiden ; men zegt er wælə - gælə - das ni wɔ:r. - pətətə - terwijl men in het centrum wa.ələ -
 ga.ələ - das ni wa. - pətətə - zegt. De spri.əvənuk en də ni.fkerək, een nieuwe parochie langs den weg op
 Mechelen, spreken eer Mechelsch en vooral in dit laatste gehucht waar veel inwoners uit Mechelen zich
 kwamen vestigen.

De oudste inwoners van Muizen spreken niet zooals de jonge generaties bv. : ze zeggen jæ. mæ.mæ.
 - vɛ.dər terwijl het huidige dialect slechts ja. - ma. ma. en va.dər kent.

De bevolking bestaat uit groentenkweekers en vooral uit werklieden, die ter plaatse in een metaal-
 fabriek of dagelijks naar Mechelen trekken (z. *Dialectatlas v. Kl. Br.*, bl. 96).

Er wordt hier weinig Fransch of beschaafd Nederlandsch gesproken.

Een twaalfstal Waalsche families hebben zich hier gevestigd (Staatsarsenaal v. Mechelen). Hun
 kinderen spreken in de school Vlaamsch.

Zegslieden. 1. M. Leenaerts ; 48 j. ; schoolbestuurder ; hier geboren ; V. was van Westerloo, M.
 van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners dialect.

2. Zijn dochtertje Elza ; 13 j. ; M. van hier ; id.